

143
109

SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO
Radicación : 00097095 00000004 Folios: 16
Fecha (RAD): 2001-05-22 16:00:24
Trámite : 002 PATENTES D 1 REGISTRO/ 444 REPUESTA
Devolución: 2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Señor

SUPERINTENDENTE DE INDUSTRIA Y COMERCIO
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

E. _____ S. _____ D. _____

Re: P1.-S.C. JOHNSON & SON, INC.-Solicitud de Patente de Invención para
"CANDELAS CON PLACAS DE FUSION".-Clase A.61.-Expediente
número 00-097.095.

1. Me refiero al requerimiento dictado por ese Despacho notificado por fijación en lista el 29 de Marzo de 2001.
2. Anexas me permito presentar a usted:
 - (1) En original y dos copias, una de ellas de 6cm x 6cm, Arte Final de la fórmula química característica del invento, para la publicación en la Gaceta de la Propiedad Industrial; y
 - (2) Documento que acredita el traspaso que los autores del invento de la referencia hacen a favor de mi representado, de sus derechos sobre el mismo, debidamente apostillado junto con la traducción oficial número 025-2001 correspondiente a las legalizaciones de dicho documento también debidamente legalizado hasta por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia bajo el número 414745 de 1 de Marzo de 2001.
3. Llamo su atención al hecho de que la copia debidamente certificada de la primera solicitud presentada para el invento arriba nombrado respecto de la cual reclamo prioridad, a saber la solicitud estadinense número 09/468,970 de 21 de Diciembre de 1999, junto con la traducción correspondiente a las reivindicaciones y legalizaciones y la tasa de invocación de prioridad, fueron presentadas a ese Despacho mediante memoriales de 26 de Febrero de 2001 y 14 de Marzo del mismo año.

4. Anexa también me permito presentar fotocopia, debidamente autenticada por el Notario Sexto del Circulo de Bogotá, del documento que acredita al suscrito y/o al doctor GUSTAVO TAMAYO y/o a la doctora ANGELA MARIA RESTREPO y/o a la doctora ALICIA LLOREDA, y/o al doctor JOSE LLOREDA CAMACHO en los términos del Párrafo 1º del Artículo 543 del Decreto-Ley 410 de 1971, como Representantes Legales en Bogotá para todos los asuntos relacionados con la Propiedad Industrial de la sociedad S. C. JOHNSON & SON, INC, organizada y existente de conformidad con las Leyes del Estado de Wisconsin, Estados Unidos de América y domiciliada en Racine, Estado de Wisconsin, Estados Unidos de América.

4. Con el texto del documento mencionado presento, asimismo, fotocopias, debidamente autenticadas por el Notario Sexto del Circulo de Bogotá, de:

- (a) Certificado Notarial, expedido el 5 de Octubre de 2000, que acredita la existencia y representación de mi representando;
- (b) Autenticación del anterior Certificado Notarial por el Secretario de Estado del Estado de Wisconsin, Estados Unidos de América, de 9 de Octubre de 2000;
- (c) Certificación número 1581 expedida el 16 de Octubre de 2000 por el Cónsul de Colombia en Chicago, Estado de Illinois, Estados Unidos de América, en la cual (i) también se acredita la existencia y representación de mi representado en los términos de los Artículos 65 del Decreto 1400 de 1970 y 480 del Decreto – Ley 410 de 1971, y (ii) se autentica la firma del Secretario de Estado del Estado de Wisconsin, Estados Unidos de América;
- (d) Autenticación de la firma del Cónsul nombrado por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia, bajo el número 554890 de 24 de Octubre de 2000; y
- (e) Traducción Oficial No. 288 de las partes pertinentes del documento anterior, también debidamente legalizada hasta por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia bajo el número 374966 de 27 de Octubre de 2000.

115
111

5. En consecuencia, ruego a usted reconocer mi calidad de Representante Legal respecto de la sociedad S. C. JOHNSON & SON, INC, toda vez que se ha allegado a esa División el documento de Representación Legal necesario y se ha acreditado la existencia y representación dentro de los términos legales (Artículos 26 y 39 de la Decisión 486).

6. Ruego a usted tomar atenta nota de lo anterior y proceder de conformidad.

Señor Superintendente,



JOSE ANTONIO LOREDA

T.P. 10.784

Código 231

FORMATO DE DIGITALIZACION
RELACION DE ANEXOS



Royal
Technologies S.A.
Buenos Aires, Argentina

Expediente No		No de Folio
Item	No de unidades	
1 CD		✓
2 DVD		
3 REVISTA		
4 LIBRO		
5 PERIODICO		
6 DISQUETES		
7 SOBRE DE MANILA		
8 SOBRE BLANCO TAMAÑO CARTA		
9 SOBRE BLANCO TAMAÑO OFICIO	1	
10 OTROS:		

Observaciones: A/Fu Final

112

TRADUCCION OFICIAL NO. 025-2001
DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN INGLES

Legalizaciones de un documento de traspaso, con certificación notarial, escritos simultáneamente en inglés y en español, suscrito por los señores Paul E. Furner y Ralph Schwarz, a favor de la sociedad S.C. JOHNSON & SON, INC.

El Certificado notarial autentica la firma de los señores Paul E. Furner y Ralph Schwarz, firmado por Debra S. Bielefeldt y tiene el siguiente sello en relieve: DEBRA S. BIELEFELDT * NOTARIO PUBLICO * ESTADO DE WISCONSIN

Debajo de la firma de dicha funcionaria dice: Mi Comisión expira el 10/21/2001

EL ESTADO DE WISCONSIN

Despacho del
Secretario de Estado

APOSTILLA

(Convención de La Haya de 5 de Octubre de 1961)

1. País: Estados Unidos de América
2. Este documento público ha sido firmado por DEBRA S. BIELEFELDT
3. actuando en su capacidad de Notario Público del Estado de Wisconsin
4. posee el sello/estampilla de Notario Público del Estado de Wisconsin

Angela Pulecio
ANGELA PULECIO MAYNEA
Traductor e Intérprete Oficial
Resol. No. 377 del 97 Abril 2000

CERTIFICADO

- | | | | |
|----|--|----|--------------------------|
| 5. | en Madison, Wisconsin | 6. | El 14 de Febrero de 2001 |
| 7. | por el Secretario de Estado de Wisconsin | | |
| 8. | No. 56625 | | |
| 9. | Sello/Estampilla | | |

(Sello Dorado):GRAN SELLO DEL ESTADO DE WISCONSIN

- ## 10. Firma

(Firma)
DOUGLAS LA FOLLETTE
Secretario de Estado

Es traducción fiel y completa, de la cual queda copia en el archivo del Traductor para su confrontación, a la cual me remito.

Bogotá, D.C. 28 de Febrero de 2001

ANGELA A. PULECIO, MAYORRA
Traductor e intérprete oficial
Resol. No. 0177 del 97 Minjusticia

Alfaro

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

412745

COTA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2003 MAR - 11 A M 52

JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

COLOMBIA

ASSIGNMENT

the undersigned Paul E. Fumer, 3400 Orion Court, Racine, Wisconsin 53406, United States of America; Ralph Schwarz, 404 Green Valley Drive, Racine, Wisconsin 53406, United States of America

Yo el abajo firmado (a) Paul E. Fumer, 3400 Orion Court, Racine, Wisconsin 53406, Estados Unidos de America; Ralph Schwarz, 404 Green Valley Drive, Racine, Wisconsin 53406, Estados Unidos de America. domiciliado en

state(s) under oath to be the sole and true inventor(s) of MELTING PLATE CANDLES

(velas con plato de fusión)

state(s) as well, that he/they assign(s), without reservations or limitation, in favor of S.C. JOHNSON & SON, INC., a corporation organized and existing under the laws of the State of Wisconsin, United States of America

declaro bajo juramento ser único y verdadero inventor de

CANDELAS CON PLACA DE FUSION

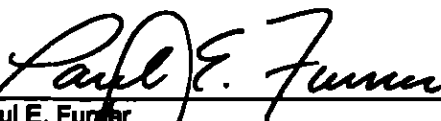
Declaro asimismo que cedo y transfiero, sin reserva ni limitación, a favor de la sociedad JOHNSON & SON, INC., Sociedad existente y organizada bajo las leyes del Estado de Wisconsin, Estados Unidos de America.

domiciled at 1525 Howe Street, Racine, Wisconsin 53403-2236, United States of America

domiciliada en 1525 Howe Street, Racine, Wisconsin 53403-2236, Estados Unidos de America.

all rights inherent to said invention, and that the above mentioned Company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding patent in the Republic of Colombia.

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada sociedad queda facultada para solicitar en su nombre la patente correspondiente, para la República de Colombia


Paul E. Fumer


Ralph Schwarz

0847P/3

JOSE LLORREDA CAMACHO & CO
S.C. JOHNSON 09/468,970
S.C. JOHNSON & SON
00.097095
115
1124/01

THE STATE OF WISCONSIN

126
116

Office of the
Secretary of State

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

- 1 Country: United States of America
- 2 This public document has been signed by DEBRA S. BIELEFELDT
- 3 acting in the capacity of Notary Public, State of Wisconsin
- 4 bears the seal/stamp of Notary Public, State of Wisconsin

CERTIFIED

- 5 at Madison, Wisconsin
- 6 February 14, 2001
- 7 by the Secretary of State of Wisconsin
- 8 No. 56625
- 9 Seal/stamp:
- 10 Signature:



Douglas La Follette

DOUGLAS LA FOLLETTE
Secretary of State

NOTARIAL CERTIFICATE (INDIVIDUAL)

CERTIFICADO NOTARIAL (Persona Natural)

United States of America)
State of *Wisconsin*) ss:
County of *Racine*)

Estados Unidos de América)
Estado de *Wisconsin*) scl:
Condado de *Racine*)

On this *17th* day of *January*, 20 *01*, personally
appeared before me a Notary Public, in and for the
above mentioned county, Paul E. Fumer

A los 17 días del mes de *Enero*
2001, comparecí personalmente ante mí,
Notario Público, en y por el condado arriba
mencionado, Paul E. Fumer.

to me known and known to me to be the person
described in and who executed the foregoing
document and duly acknowledged to me that
executed the same for the uses and purposes therein
expressed.

de mi conocimiento, doy fé, como así también de que
me consta que la persona descrita en le
documento de la vuelta y que lo ha firmado y que
declara ante mí que otorga el mismo para los fines y
propósitos que en él se expresan.

(Seal)

Notary Public
(Notario Público)

Debra S. Biedfeldt
My Commission Expires: 10/21/2001

NOTARIAL CERTIFICATE (INDIVIDUAL)

CERTIFICADO NOTARIAL (Persona Natural)

United States of America)
State of *Wisconsin*) ss:
County of *Racine*)

Estados Unidos de América)
Estado de *Wisconsin*) scl:
Condado de *Racine*)

On this *17th* day of *January*, 20 *01*, personally
appeared before me a Notary Public, in and for the
above mentioned county, Ralph Schwarz

A los 17 días del mes de *Enero*
2001, comparecí personalmente ante mí,
Notario Público, en y por el condado arriba
mencionado,

to me known and known to me to be the person
described in and who executed the foregoing
document and duly acknowledged to me that
executed the same for the uses and purposes therein
expressed.

de mi conocimiento, doy fé, como así también de que
me consta que la persona descrita en le
documento de la vuelta y que lo ha firmado y que
declara ante mí que otorga el mismo para los fines y
propósitos que en él se expresan.

(Seal)

Notary Public
(Notario Público)

Debra S. Biedfeldt
My Commission Expires: 10/21/2001

0647P/4

122
113

TRADUCCION OFICIAL No. 288

LEGALIZACION DE UN DOCUMENTO PRESENTADO SIMULTANEAMENTE EN INGLÉS Y ESPAÑOL. PODER DE REPRESENTACION OTORGADO A JOSE ANTONIO LLORED A Y/O GUSTAVO TAMAYO Y/O ANGELA MARIA RESTREPO Y/O ALICIA LLORED A Y/O JOSE LLORED A CAMACHO POR S.C. JOHNSON & SON, INC.

PODER

Dado y firmado en Racine, Wisconsin, Estados Unidos de América, el 5 de Octubre, 2000.

S.C. JOHNSON & SON, INC.

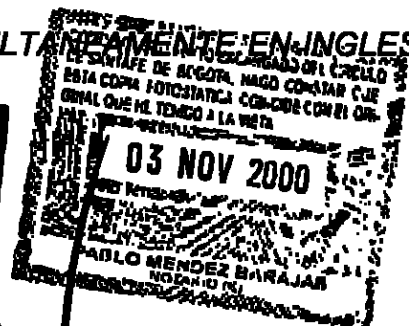
Por: (firma ilegible)
J. William Frank, III
Asesor General de Patentes

Sello corporativo de S.C. Johnson & Son, Inc.

CERTIFICADO NOTARIAL (CORPORACION) SIMULTANEAMENTE EN INGLÉS Y ESPAÑOL.

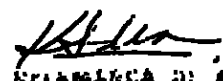
Fecha: Octubre 5, 2000

Firmado: **Debra S. Bielefeldt**
Notario Público
Mi comisión expira: 10/21/2001



Sello del Notario Público del Estado de Wisconsin, Debra S. Bielefeldt.

Sello del Consulado General de Colombia en Chicago.


MARIA SALAMANCA DE ADREN
TRADUCTORA DE
DES. MINJUSTICIA

123
119

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
ESTADO DE WISCONSIN
OFICINA DEL SECRETARIO DE ESTADO

A todos a quienes llegue el presente:

Yo, DOUGLAS LA FOLLETTE, Secretario de Estado del Estado de Wisconsin, por el presente certifico que de acuerdo con los registros de esta oficina,

DEBRA S. BIELEFELDT

era Notario Público debidamente comisionado y elegido en para el Estado de Wisconsin, en Octubre 5, 2000.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, he colocado aquí mi firma y estampado el Gran Sello del Estado de Wisconsin, en la ciudad de Madison, el día: Octubre 9, 2000.

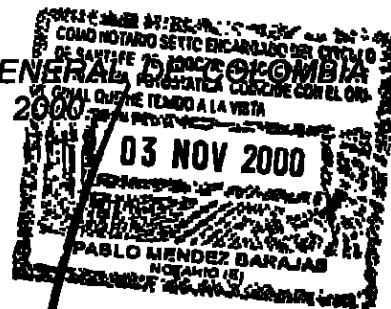
Firmado: DOUGLAS LA FOLLETTE
Secretario de Estado

Gran Sello en papel dorado del Estado de Wisconsin.

**CERTIFICACION EN ESPAÑOL DEL CONSULADO GENERAL DE COLOMBIA
EN CHICAGO, ILLINOIS, NUMERO 1581, de octubre 16, 2000**

Firmado: JOSE FERNANDO GOMEZ MORA
Cónsul General de Colombia

Sello del Consulado General de Colombia en Chicago.



MARIA SALAS...
INADVERTIDA...
RES. MINISTRO... 1112



Consulado General de Colombia

500 NORTH MICHIGAN AVENUE, SUITE 2040
CHICAGO, ILLINOIS 60611

TEL (312)923-1196 FAX(312)923-1197

S. E. Johnson
00.059.54/21

No.1581

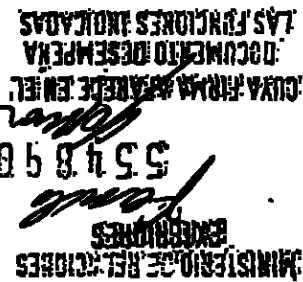
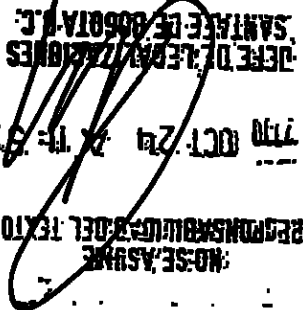
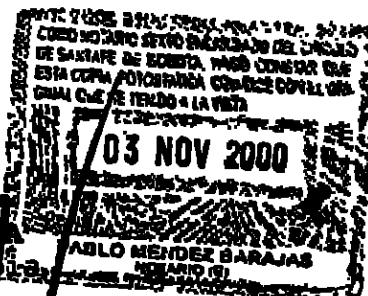
Chicago, octubre 16 de 2000

El suscrito Cónsul General de Colombia, **CERTIFICA**, que el señor(a) **DOUGLAS LA FOLLETTE**, quien como **SECRETARIO DE ESTADO DEL ESTADO DE WISCONSIN**, autenticó la firma del signatario del poder precedente, ejercía en la fecha las funciones indicadas y su firma corresponde a la registrada en este Consulado. Que la compañía **S.C. JOHNSON & SON, INC.**, es una sociedad constituida de acuerdo con las leyes de EE.UU. y cumple su objeto conforme a las mismas. Que el(la) señor(a) **J. WILLIAM FRANK, III**, quien en su carácter de representante legal de la citada compañía confiere el poder precedente.

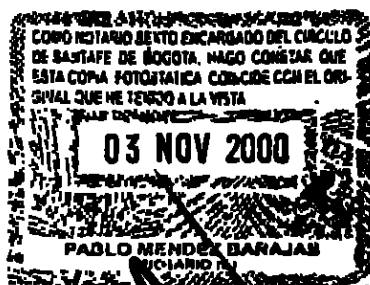
La presente certificación se expide en cumplimiento del artículo 480 del Código de Comercio.

El Cónsul General no asume responsabilidad alguna por el contenido del documento.

PAGADO IMPUESTO DE TIMBRE Y DERECHOS CONSULARES
US\$57.00 (Cincuenta y siete dólares)



13



POWER OF ATTORNEY

PODER

128

122

The undersigned S. C. JOHNSON & SON, INC., a corporation organized and existing under the laws of the State of Wisconsin, located at 1525 Howe Street, Racine, Wisconsin 53403-2236, United States of America

abajo firmados

S. C. JOHNSON & SON, INC., una sociedad organizada y existente de conformidad con las leyes del Estado de Wisconsin, localizada en 1525 Howe Street, Racine, Wisconsin 53403-2236, Estados Unidos de América

hereby appoint Jose Antonio Lloreda, Gustavo Tamayo, Angela Maria Restrepo, Alicia Lloreda and Jose Lloreda Camacho of Bogota, Colombia, with offices in said town, Calle 72 No. 5-83, Sixth Floor

nombramos por el presente a José Antonio Lloreda, Gustavo Tamayo, Angela María Restrepo, Alicia Lloreda y José Lloreda Camacho de Bogotá, Colombia, con oficinas en dicha ciudad, Calle 72 No. 5-83, Piso Sexto

or the agents appointed by him or them, our true and legal representative in Bogota, with power to receive notifications and appoint judicial or extrajudicial agents, so as to comply with paragraph 1, Article 543 of Decree 410 of 1971, and they are specially empowered to represent us before the administrative, judicial or police authorities of Colombia in all proceedings pertaining to industrial property, for which purpose we authorize them to take before the said authorities all the necessary steps to the said end; to file petitions, declarations, claims, and cancellation proceedings; to draw up specifications; to make amendments, oppositions and appeals, to pay all installments and effect all other payments prescribed by law; to receive proper receipts, to comply with all other requirements and, in short, to take all those measures which may deem fit for the protection of our interests; and in case of opposition, where the proceedings be passed over to the courts, we authorize said agent to act on our behalf, as complainant as well as defendant, before the competent judges, with full powers to make arrangements, to submit to arbitrators, to desist, to collect, to appeal and, in short, with all such further powers as may be required; and we hereby declare from now on as valid and good all that said representative and/or agents by him appointed may do for our benefit.

a los apoderados que e l o ellos designen nuestro representante legal y verdadero en Bogotá, con facultades para recibir notificaciones y nombrar apoderados judiciales o extrajudiciales, con el fin de dar cumplimiento al parrafo 1o, del Artículo 543 del Decreto 410 de 1971, quedando especialmente facultados para representarnos ante las autoridades Colombianas, administrativas, judiciales o de policia, en todos los tramites relativos a la Propiedad Industrial, a cuyo efecto les facultamos para dar ante dichas autoridades todos los pasos necesarios al objeto indicado; elevar solicitudes, declaraciones y reclamos; formular descripciones, enmiendas; oposiciones y apelaciones; instaurar cancelaciones; abonar todos los impuestos y cuotas y efectuar todo otro pago determinado por la ley; recibir todos los documentos y valores, dando el recibo respectivo; llenar cualesquiera otros requisitos; y tomar, en fin, todas las medidas que creyeran conducentes al resguardo de nuestros intereses, y en caso de producirse oposicion pasar los antecedentes a los tribunales, quedando facultados para intervenir como demandante o demandado ante los jueces que sean competentes, pudiendo transar, someter a arbitros, desistir, percibir y apelar, con todas las demás facultades que resulten necesarias, y por el presente declaramos desde ahora válido y bueno cuanto dicho representante y/o los apoderados que el nombre hicieren en nuestro beneficio.

We also Jose Antonio Lloreda, Gustavo Tamayo, Angela Maria Restrepo, Alicia Lloreda and Jose Lloreda Camacho to apply for protocolization of this document and of any power of attorney by him conferred in our name, before the Office of Industrial Property.

Asimismo, facultamos a los abogados arriba indicados para solicitar en la Oficina de Propiedad Industrial la protocolización de este documento y de cualquier poder que otorguen a nombre nuestro.

Given and signed at (Dado y firmado en)
Racine, Wisconsin, United States of America
this (a los) 5th day of (di as de) October, of (de) 1998 2000

S. C. JOHNSON & SON, INC.

(Seal)

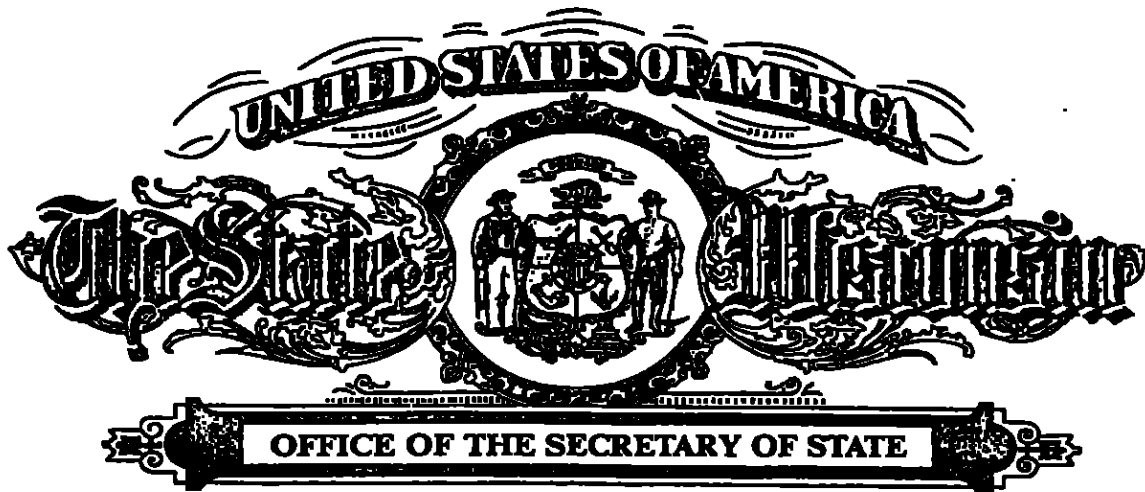
By 
J. William Frank, III
General Patent Counsel

0647P/1

14



NOTA: SE HA VERIFICADO QUE EL CIRCULO
DE SANTIAGO DE BOGOTA HUBO CONSIDERAR QUE
SE HA COMPLETADO LA VERIFICACION DEL CIRCULO
DE SANTIAGO DE BOGOTA
3 NOV 2000
PAULO MENDEZ BARAJAS
NOTARIO

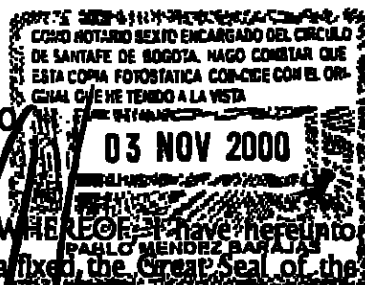


TO ALL TO WHOM THESE PRESENTS SHALL COME:

I, DOUGLAS LA FOLLETTE, Secretary of State of the State of Wisconsin, do hereby certify that according to the records of this office,

DEBRA S. BIELEFELDT

was a Notary Public in and for the State of Wisconsin October 5, 2000.



IN TESTIMONY WHEREOF, I have hereunto set my hand and affixed the Great Seal of the State of Wisconsin, in the City of Madison, on this day: October 9, 2000.

Douglas La Follette

DOUGLAS LA FOLLETTE
Secretary of State



United States of America)
State of Wisconsin) ss.
County of Racine)

Estados Unidos de America)
Estado de Wisconsin) SS.
Condado de Racine)

CHICAGO

On this 5 day of October 1998 2000
personally came J. William Frank, III

Hoy 5 de Octubre de 19 2000
comparecio J. William Frank, III

to me known, and known to me to be the
person who signed the foregoing instrument
who being by me duly sworn did depose and
say that he is the General Patent Counsel

a quién conozco, y de quién me consta que
firmó el anterior documento, debidamente
juramentado declaró y diji que el es
de

of S. C. JOHNSON & SON, INC.

S. C. JOHNSON & SON, INC.

the Company named within, a Corporation
organized under the laws of the State of
United States of America, domiciled at the City
of Racine County of State of
United States of America and legally
constituted for a period of tenure not yet
expired; that the deponent is authorized by
said Company to confer this Power of
Attorney; that the seal affixed hereunto by the
deponent in the name and on behalf of said
Corporation is the corporate seal thereof; and
that the purpose for which this instrument is
granted is included within the corporate
purposes of the Company.

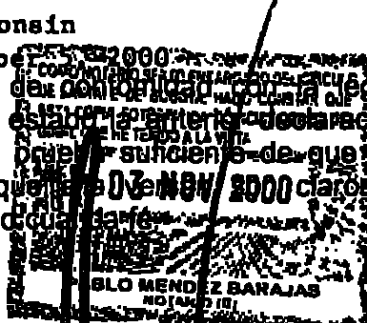
y legalmente constituida para un periodo de
duración que aún no ha terminado: que el
declarante esta autorizado por dicha Compañia
para conferir este poder; que el sello
estampado por él al pie de tal poder, en
nombre y en representación de la expresada
compañia, es el sello oficial de ella; y que el
objeto para el cual se confiere este instru-
mento esta comprendido dentro del de la
sociedad.

The undersigned Notary Public has seen the
Articles of Incorporation of said Corporation
executed at Racine

El suscrito Notario ha visto los Estatutos de
Incorporación firmados en Racine

State of Wisconsin under date of
and hereby certifies that under the laws of said
State the foregoing acknowledgment is a
sufficient proof that the facts therein contained
are true, which he attests.

Estado de Wisconsin
con fecha October 5 2000
y certifica que la autenticidad de la legis-
lación de dicho estado y la autenticidad de la declaración
juramentada es suficiente de que los
hechos sobre que se declara son ciertos o
verdaderos, de lo cual da fe



(SEAL)

Notary Public (Notario Público)

Dora E. Bieda

0647P/2

My Commission Expires: 10/21/2001